



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

1999/2000 學年畢業典禮
榮譽博士學位頒授典禮

演辭

CERIMÓNIA DE GRADUAÇÃO 1999/2000
CERIMÓNIA DE OUTORGA DE GRAU DE DOUTOR "HONORIS CAUSA"

DISCURSOS

1999/2000 CONGREGATION
CEREMONY FOR CONFERMENT OF DEGREE OF DOCTOR HONORIS CAUSA

SPEECHES

二零零零年十月廿七日星期五
Sexta-feira, 27 de Outubro de 2000
Friday, 27 October 2000



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

澳門大學
1999/2000 學年畢業典禮

澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監
何厚鏞先生演辭

二零零零年十月廿七日

澳門大學校長
清華大學校長
澳門大學校董會及校務委員會各位成員
各位老師
各位同學
各位家長
各位女士、各位先生：

今天，作為特區行政長官和澳門大學校監，我主持澳大一九九九年至二零零零年度畢業典禮暨榮譽學位頒授典禮，內心喜悅，在此謹向全體畢業同學和他們的家人致以熱烈的祝賀。

作育英才才是澳門的根基和希望的關鍵。今天，七百多位取得學位的同學完成了學業，其中更有兩位取得博士學位，使澳門的根基和希望，又得到了一批高質素的生力軍來支持和體現。在這裡，讓我向為培養這批生力軍付出了大量心血的澳大教師們，致以衷心的敬意。

澳門大學作為澳門人最高的學府之一，肩負著培育各類專才建設澳門美好未來的重責。特區政府要將教育預算置於各項財政預算的前列，在任何情況下，這個原則都不可動搖。因此，為澳門而設、以培養澳門人才為主的澳門大學，將繼續獲得特區政府，特別是監管機構社會文化司的關懷和支持。

澳門大學還是一所年輕的大學。從一九八一年三月澳門大學的前身—東亞大學的創辦，中間經過一九八八年二月的政府收購，到一九九一年正式改名為澳門大學，至今還不到二十年。如以九一年改名澳大起至今，更不滿十年。雖然如此，她在澳門高等教育發展進程中依然發揮著重要的先驅作用，今天已經成為頗具規模的大學。

澳大的成長體現於時代的需要。公共行政課程為澳門公務員隊伍培養了大批人才；工商管理、科技、社會及人文科學和法律等學科，培養了一



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

批又一批專才；在教育學範疇又為本澳各中、小、幼學校培育了年青一代的師資。特區成立之後，澳大承先啓後，作育英才，為澳門教育的發展繼續作出了貢獻。

澳大的成長不單體現於本地區各方面的社會建設，也體現於提高教師的質素、推動學術研究和國際合作交流、不斷完善教學設施等各方面的大量工作。取得了相當的成績與經驗，並朝著成為一所國際水平大學的目標邁進。

作為一所成功的大學，除了要立足本地區，還應面向世界，成為寰宇高校網的一員。澳大這方面做了不少工作，與祖國的高等院校如清華大學、北京大學等，積極合作，共同發展。與此同時，又積極廣開交往，與眾多歐盟及亞太地區的高等院校進行合作交流；與葡語系統的各國高校亦建立密切聯系，促進本地高等教育走向國際化。

藉著今日的機會，我再一次強調，學校不應只是訓練就業者的場所，而且應是全面開發學生的德、智、體、群、美，使他們培養出自覺自主的積極人格。既有澳門的本土意識，又有國家民族的觀念和促進人類進步的胸懷。我深信回歸祖國後，澳大培育出來的新一代本地大學畢業生，必然同他們的師兄、師姐一樣，造福人群，完善自我，不辜負母校、師長的苦心栽培和社會所寄之厚望。

作為行政長官與校監，我定當全力支持辦好澳大，並祝全體教職員工、全校同學在新的學年於各方面取得更優異的成績！

最後，謹祝全體畢業同學在不同的工作崗位上發揮才華與力量，為澳門的未來作出你們的貢獻。

謝謝各位！



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

Universidade de Macau
Cerimónia de Graduação 1999/2000

Discurso do Dr. Ho Hau Wah
Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Chanceler da
Universidade de Macau

27 de Outubro de 2000

Senhor Reitor da Universidade de Macau
Senhor Reitor da Universidade Tsinghua
Senhores Membros do Conselho da Universidade e Membros do Senado
Universitário
Senhores Professores
Senhores Estudantes
Senhores pais e familiares de alunos
Senhoras e Senhores:

É com grande satisfação que hoje dirijo as Cerimónias da Congregação - 1999/2000 e do Doutoramento "Honoris causa", na qualidade do Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau e expresso os meus parabéns a todos os alunos graduados e os seus familiares.

A preparação de talentos, altamente qualificados, constitui ponto-chave da base e da esperança de Macau. Hoje, mais de setecentos estudantes obtiveram o respectivo grau académico, entre os quais, dois conseguiram o grau de doutoramento, o que reforça a essência e a esperança de Macau com novas forças efectiva de alta qualidade. Gostava de aproveitar esta oportunidade para render viva homenagem aos professores da UM que se têm dedicado à formação desses alunos, com grandes esforços.

A Universidade de Macau, como uma das instituições de ensino superior dos residentes de Macau, assume importantes tarefas de preparação de diversos tipos



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

de talentos para construir um belo futuro para Macau. O governo da RAEM deve aprovar os orçamentos da educação com prioridade sobre todos os outros. Em qualquer situação, este princípio não pode ser posto em causa. Por tal razão, a Universidade de Macau, criada para Macau e tendo a formação dos residentes de Macau como o seu principal objectivo, continuará a contar com a preocupação e o apoio do governo da RAEM, nomeadamente da Tutela, Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.

A Universidade de Macau é ainda uma universidade muito nova, que tem menos de vinte anos, tendo adoptado esta nova designação em 1991, depois de o Governo ter decidido adquirir, em Fevereiro de 1988, a Universidade da Ásia Oriental, criada em Março de 1981. A Universidade tem menos de dez anos se atendermos que adoptou a sua designação actual a partir de 1991. Apesar disso, ela tem desempenhado um papel pioneiro no processo de desenvolvimento do ensino superior de Macau, tornando-se já uma universidade de certa envergadura.

O progresso da Universidade de Macau tem satisfeito sempre as necessidades de cada época. O curso de administração pública preparou uma grande quantidade de talentos para o corpo de funcionários públicos do Governo; Formaram-se grupos e grupos de especialistas nas áreas de gestão empresarial, ciência e tecnologia, ciências sociais e humanas e direito. A área da educação formou a nova geração de professores para as escolas secundárias, primárias e infantis. Após a criação da Região Administrativa Especial de Macau, a UM continuará a prosseguir a causa da educação e da preparação de talentos a fim de nos proporcionar novas contribuições no âmbito do desenvolvimento educativo da Região.

A UM não só reflecte o seu papel na construção da própria Região, mas também tem feito muito na elevação da qualidade do seu corpo docente, no impulso de estudos académicos e cooperação e intercâmbio internacionais, bem como no melhoramento das instalações de ensino, conseguindo muitos êxitos e experiências no alcance do objectivo de ser uma universidade de nível internacional.

Uma universidade bem sucedida, além de se basear na própria região, deve também voltar-se para o mundo e tornar-se membro da rede de escolas de ensino superior do mundo inteiro. A UM tem feito muito trabalho neste aspecto,



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

desenvolvendo cooperações com as universidades do País, tais como a Universidade Tsinghua e a Universidade de Pequim a fim de buscar um progresso comum. Ao mesmo tempo, também tem promovido o intercâmbio amplo com as instituições de ensino superior de vários países da União Europeia e da Região Ásia-Pacífico. Ela mantém relações estreitas com as universidades dos países lusófonos de maneira a promover a internacionalização do ensino superior local.

Queria aproveitar esta oportunidade para realçar que as instituições de ensino não podem ser apenas um local para formar trabalhadores especializados, também devem incrementar a moral, a inteligência, a saúde, a colectividade e a beleza dos alunos com o objectivo de formar a sua dignidade humana de auto-consciência e iniciativa. Além de obter a consciência da própria região, os graduados devem também ter a noção da própria pátria e nação e o espírito de promover o progresso da humanidade. Estou convencido de que após a transferência de Macau para a Pátria, os graduados locais da nova geração, formados pela UM, tais como os seus colegas antigos, vão beneficiar o povo, aperfeiçoando-se não vão desmerecer a formação árdua da Universidade e as expectativas e esperanças dos seus professores e de toda a Sociedade.

Sendo como chefe do Executivo tanto como chanceler da Universidade, vou com certeza apoiar, com todo o esforço, o melhoramento da UM, e desejo que os professores, funcionários e alunos tenham os maiores êxitos em todos os aspectos no novo ano lectivo.

Por último, gostaria de apresentar o meu desejo de que os graduados desenvolvam o seu talento e força em diversos postos de trabalho, contribuindo para o futuro de Macau.

Muito obrigado.



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

University of Macau
1999/2000 Congregation

Speech by Mr. Ho Hau Wah
Chief Executive of the Macau Special Administrative Region and the Chancellor
of the University of Macau

27 October 2000

Rector of the University of Macau
President of Tsinghua University
University Council members, Senate members
Teachers
Students
Parents
Ladies and Gentlemen

Today, as the Chief Executive of the Macau Special Administrative Region as well as the Chancellor of the University of Macau, I preside at the Congregation 1999/2000 and the Ceremony of Conferment of Honorary Doctoral Degree. I am deeply moved and inspired. I hereby would like to express my ardent congratulations to all the graduates and their families.

Training outstanding professionals is crucial to the foundation and the future of Macau. Today, I am happy to witness more than seven hundred graduates obtaining their degrees. Two of them are awarded doctorates. The foundation and future of Macau will be supported and embodied by these high quality new forces. I hereby would like to express my cordial respect to the teachers of the University of Macau who have made painstaking effort to train these professionals.

As the highest public institution and seat of learning in Macau, the University of Macau shoulders the important responsibility of training all kinds of professionals for the future and for a better, stable and prosperous Macau. Education will always be one of our top priorities in the Macau Special Administrative Region Budget. And we must adhere to this principle under all circumstances. Therefore, the University of Macau, which serves the people of Macau, will always be a major concern, and will be supported and cherished by me and by the Special Administrative Region Government,



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

especially the Secretariat of Social Affairs and Culture, which is responsible for supervising the University of Macau.

The University of Macau is still a very young university. It has hardly been twenty years since March 1981, when the University of East Asia, the predecessor of the University of Macau, was established. The University of East Asia was taken over by the Macau Government in February 1988. It has been fewer than ten years since she was renamed the University of Macau in 1991. However, she has been playing a leading role in the development of higher education in Macau, and has already become a university of considerable dimensions.

The development of the University of Macau reflects the need of times. The Public Administration program has trained a large number of civil servants for the Government. Over the years, the Faculty of Business Administration, the Faculty of Science and Technology, the Faculty of Social Sciences and Humanities and the Faculty of Law have trained many specialists in their respective fields, while the Faculty of Education has provided high schools, primary schools and kindergartens with new professional teaching forces. Carrying on the cause and forging ahead into the future, the University will train more specialists for the development of the Macau Special Administrative Region.

The growth of the University of Macau is not only reflected in her contribution to the local community. Much effort has been put into improving the quality of teachers, promoting academic research, reinforcing international cooperation and exchanges and upgrading teaching facilities. Having obtained considerable achievement and experience, the University of Macau is aiming at becoming a university of international standard.

A successful university not only needs to gain a firm foothold locally, but should also face the world and become part of the international network of higher education. The University of Macau has made an effort to accomplish these goals in the past decade. While actively seeking cooperation and mutual development with universities in Mainland China like Tsinghua university and Beijing University, the University of Macau is also keen on working with numerous universities and colleges in the European Union and the Asian-Pacific region. At the same time, the University is closely related to institutions of higher learning in Portuguese-speaking countries. The University of Macau is definitely playing a vital role in making Macau's higher education more international.



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

I would like to take this opportunity to emphasize that an academic institution should not be simply a place where potential employees are trained. It should be a place where students can develop themselves morally, intellectually, physically, socially and aesthetically and a place where conscientious and positive personalities are nurtured. They should have a strong sense of belonging to Macau, a concept of national consciousness and an ambition of improving the entire human race. After the handover, the local professionals trained by the University of Macau will follow the footsteps of their alumni to bring benefit to the society and to perfect themselves. They will also come up to the expectations of their schools, teachers and the society as a whole.

As the Chief Executive and the Chancellor I assure the University of my full support. I wish all the staff and all the students currently studying at the University every success in the new academic year.

Finally, I hope all the graduates who are to serve the society will fully dedicate themselves to the cause of building a stable and prosperous Macau.

Thank you!



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

澳門大學
1999/2000 學年畢業典禮

澳門大學校長
姚偉彬教授演辭

二零零零年十月廿七日

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鏞先生
清華大學校長王大中教授
大學校董會董事們
大學校務委員會成員
各位嘉賓、家長
教授們、同事們
各位同學
各位女士、各位先生

首先，請讓我代表畢業同學們和大學，向親臨主持典禮的大學校監表示最衷心的謝意，並對全體出席典禮的嘉賓表示衷心的感謝。

每年的十月早已是我們澳門大學的重要月份，因為十月份舉行畢業典禮，已是大學的傳統了。今天舉行的畢業典禮具有特別的意義。首先是澳門回歸祖國和澳門特別行政區政府成立之後的第一個大學畢業禮，還有就是新的千禧年第一個大學畢業禮。因為認識到公民教育的重要性及意義，剛才在典禮儀式開始時奏國歌，以強調“一國兩制”這個原則。高奏國歌亦成為以後畢業禮中不可缺少的部份。

今天下午，舉行兩項儀式，是一九九九/二零零零年度畢業典禮和榮譽博士學位頒授典禮。大學校監將向清華大學校長王大中教授頒授榮譽理學博士學位。王教授科學成就超卓，促進清華和澳大兩校合作，不遺餘力。獲此學位，實至名歸。

今天畢業禮上，獲博士學位的有 2 人、碩士學位 78 人、學士學位 438 人、高等專科學位 96 人、學位後教育證書 40 人，以及“澳門法律導論”證書 59 人。

獲得博士學位的畢業生現為我校科技學院電機電子工程和機電工程的助理教授。其中一人是本校培育的、最早於科技學院取得電機電子工程學



澳門大學 UNIVERSIDADE DE MACAU UNIVERSITY OF MACAU

位的學生。而他亦同時獲得里斯本科技大學按與我校合作協議而頒授的博士學位。他們兩人的博士研究成果已刊登在國際有關學術期刊，證明其博士論文具國際學術高水平。

作為澳門最大的公立高教學府，澳大正扮演一個道遠任越重的角色，並肩負著為澳門的發展培育各行各業所需，有知識有技能專才的使命。為此，我願藉著畢業禮這個機會，就大學近來的發展與成績向在座各位作簡單匯報。在詳述之前，本人必須強調，沒有澳門特別行政區政府，特別是行政長官和社會文化司的大力支持，以及大學全體教職員工的獻身工作與奮力不懈，大學便沒有今天的發展與成績。

學生人數

過去的學年，我們組織了多項推廣大學的活動如“學校開放日”、到本澳各中學舉辦多次推介及座談會、到國內五個獲准招生的省份招生。上述活動的努力及效果是各科招生人數增加了，新生註冊人數由去年的 1,100 人增至今年的 1,200 人。

師資提升

國際上通認博士學位乃大學教學資格的基本標準。澳大招聘新教師亦按此國際標準辦事。通過本地及海外公開招聘過程，澳門現已成功聘請了 20 多位具博士學位的新教師，他們來自美國、加拿大、澳洲，紐西蘭、香港、國內及本澳。而本校的教師進修計劃亦鼓勵本地具碩士學位的教師進修博士學位，並取得良好效果。5 位講師剛完成博士課程，當中 2 人在英國取得博士學位，1 人在葡國取得博士學位，另 2 人獲本校的博士學位。如此一來，我校具博士學位的教師人數由去年九月的 65 人，到今年九月已增至 90 多人。這是我校師資學術資格極其顯著的提升，因而教學質量亦相應提高。

新設學位課程

本學年增設了幾項新課程，是電子商貿科學碩士、公共行政碩士以及經濟學社會科學學士課程。

研究活動



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

去年研究活動增加並取得良好成果。29 項研究項目獲大學學術研究委員會批准及撥款。逾 120 篇學術論文在研討會上發表或刊登於國際學術期刊。在國際上，澳大現正與歐洲及國內高校合作，進行三項“尤里卡”科研項目。澳大還聯合清華大學及一些國內科研機構進行四項環境方面的研究項目，並成功申請獲得中國國家自然科學基金會資助。

除學術研究工作外，我校還以服務本澳為主要職責之一。我們正與臨時澳門市政局、衛生局、教育暨青年局、社會工作局等政府部門，以及澳門土木工程實驗室、澳門電力公司、澳門電訊公司、澳門機場管理有限公司、鏡湖護理學院及愛達利網絡公司等私營機構進行聯合研究項目以及顧問服務。

國際合作

去年四月，澳大聯合廣州華南師範大學及香港教育學院，參與聯合國教科文組織/UNITWIN 網絡計劃以推廣信息技術在教學上的應用。該計劃由聯合國教科文組織倡議與支持，務求達到在增強各參與院校在教學、研究及培訓三方面應用信息技術的能力；引用信息技術於課程設計；以及培訓教師運用信息技術這三個目的。澳門大學獲委任為該網絡計劃的秘書處。

十日前，澳大成為 UMAP(University Mobility in Asia and the Pacific) 成員。這是一個由亞太區內高校代表組成的志願組織，其宗旨在通過增加大學師生間的交流活動，達到增強國際間相互了解的目的。UMAP 採用簡單程序協調在成員大學中進行師生交換及學分互認計劃。其中大學成員包括澳洲、加拿大和美國的大學。參與這個組織，將能迅速及有系統地擴大我校之學生交換計劃。

畢業典禮實在不單是學生，而且也是家長、老師和親友們共享的賞心樂事。同學們的學業有成，老師們的教學獲得肯定，家長們與親友的關心與支持，這些都可喜可賀。我相信大學已把各位同學培育成材，具有文化、專業知識，不斷學習的意向，以及解決問題的能力。

畢業校友們過去已在個人事業上有可觀成就。他們對社會所作貢獻是無可置疑的。分享他們的成功是我們的驕傲與光榮。我深信今天畢業同學們定能發揮所學，發展個人的事業，為澳門作出貢獻。請牢記，學習是不局限於大學學位這個概念上的。假如將老師們比作大樹，各位畢業同學恰恰就是溫室裡的一株幼苗，慢慢地茁壯成長。學習是整个人生的過程，希



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

望各位努力持續學習，自我提升，母校亦十分歡迎各位同學回校進修。

我們中國有句成語：“飲水思源”。我希望各位同學今後保持與母校密切聯繫。各位在未來的日子裡對母校的支持永遠是十分重要和令人振奮的。

最後，謹祝同學們身體健康、鵬程萬里、前途似錦。

多謝各位！



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

Universidade de Macau
Cerimónia de Graduação 1999/2000

Discurso do Professor Doutor Iu Vai Pan
Reitor da Universidade de Macau

27 de Outubro de 2000

Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade, Dr. Ho Hau Wah

Exmº Senhor Professor Doutor Wang Dazhong, Presidente da Universidade Tsinghua,

Exmos membros do Conselho da Universidade,

Exmos membros do Senado Universitário,

Exmos Convidados

Exmos Senhores Professores e caros colegas,

Caros Alunos, Minhas Senhoras e meus Senhores,

Gostaria, em primeiro lugar e em nome de todos os graduados da Universidade de expressar a nossa maior gratidão ao Chanceler por presidir à cerimónia e a todos os excelentíssimos convidados pela sua participação na mesma.

O mês de Outubro revestiu-se sempre de grande importância para a nossa Universidade, uma vez que é já tradição realizar neste mês a cerimónia da graduação. A cerimónia de hoje tem um significado especial por ser a primeira depois do retorno de Macau à China e do estabelecimento do Governo da RAEM. Esta é também a primeira cerimónia de graduação do novo milénio. Acabámos de ouvir tocar o Hino Nacional, no início da cerimónia. Conhecendo a real importância da educação cívica, incluímos na cerimónia o Hino Nacional e este acto continuará a fazer parte integral da cerimónia de entrega de diplomas daqui para o futuro, a fim de realçar a ideia de "um país, dois sistemas".

Esta tarde há duas cerimónias: a da entrega de diplomas referentes ao ano lectivo de 1999/2000 e a outorga do grau de Doutor Honoris Causa. O grau de Doutor Honoris Causa em Ciências será outorgado pelo Chanceler ao Prof. Doutor Wang Dazhong pelo seu magnífico contributo para a Ciência e por promover a cooperação entre a Universidade de Tsinghua e a nossa Universidade.



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

Nesta cerimónia dois graduados receberão o grau de Doutor, 78 o grau de Mestre, 438 o grau de Licenciado, 96 o grau de Bacharel e 40 os certificados de pós-graduação em Ciências da Educação e 59 os certificados do "Curso de Introdução ao Direito de Macau".

Os dois Doutores são actualmente Professores Auxiliares de Engenharia Eléctrica e Electrónica e de Engenharia Electromecânica na Faculdade de Ciências e Tecnologia da nossa Universidade. Vale a pena referir que um deles pertence ao primeiro curso de Licenciatura em Engenharia Eléctrica e Electrónica que se realizou na nossa Universidade. Ambos conseguiram resultados de grande nível na investigação feita para os respectivos Doutoramentos, como se comprova com a publicação dos seus trabalhos em revistas de renome internacional. Um deles vai receber também o grau de Doutor pela Universidade Técnica de Lisboa, em consonância com o acordo de cooperação que existe entre aquela Instituição e a nossa Universidade.

Sendo a maior instituição pública de ensino superior de Macau, a nossa Universidade desempenha um papel cada vez mais importante para Macau e tem a missão de educar para o desenvolvimento de Macau pessoas com capacidades e com diferentes orientações profissionais. Gostaria de aproveitar esta oportunidade para fazer um breve relatório do nosso progresso e dos resultados já conseguidos. Mas antes de entrar em pormenores, devo sublinhar que este progresso e estes resultados não teriam sido possíveis sem o apoio do governo da RAE de Macau, especialmente do Chefe do Executivo e do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e sem a dedicação e os esforços denodados do pessoal da Universidade.

Inscrições

Durante o ano lectivo transacto foram organizadas muitas actividades destinadas a promover a nossa Universidade. Essas actividades incluíram um "Dia Visita Pública à Universidade" e várias sessões de esclarecimento em escolas secundárias locais e nas cinco províncias da China nas quais a nossa Universidade está autorizada a recrutar estudantes. Destes esforços resultou o aumento de número de novos estudantes nos nossos cursos, o qual passa de 1,100 no ano passado para 1,200 no ano corrente.

Melhoria de qualificação do pessoal docente

O grau de Doutor é internacionalmente considerado como a qualificação académica padrão para uma carreira académica em universidades e a nossa universidade adopta o mesmo critério para o recrutamento de novos docentes. Através de concursos abertos local e internacionalmente a nossa Universidade recrutou mais de



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

20 docentes doutorados provenientes do Canadá, dos EUA, da Austrália, da Nova Zelândia, de Hong Kong, de Macau e da China Continental. O nosso plano de desenvolvimento do pessoal, que encoraja os Assistentes a prosseguir estudos de doutoramento, deu bom resultado; cinco Assistentes completaram este ano os seus doutoramentos. Dois obtiveram o grau de Doutor no Reino Unido, um em Portugal e dois na nossa Universidade. O número de docentes doutorados aumentou assim de 65 no ano passado para 90 neste momento. É uma melhoria significativa da qualificação académica dos nossos docentes e, por isso, uma melhoria da qualidade de ensino.

Novos Cursos

São lançados este ano vários cursos novos, nomeadamente o Curso de Mestrado em Comércio Electrónico, em Administração Pública e o Curso de Licenciatura em Economia.

Investigação

A actividade de investigação aumentou no último ano lectivo e conseguiu bons resultados. Foram aprovados e financiados pela Comissão de Investigação Científica da nossa Universidade 29 projectos de investigação em diferentes áreas. Mais de 120 comunicações foram apresentadas em seminários e publicadas em revistas internacionais. A nível internacional a nossa universidade está presentemente a participar em três projectos Eureka com parceiros europeus e chineses. A nossa Universidade está também a colaborar com instituições chinesas, inclusivamente com a Universidade de Tsinghua, em quatro projectos de investigação conjunta de engenharia ambiental financiados pela Fundação Nacional de Ciências Naturais da China.

Para além da investigação académica, a nossa Universidade também considera o serviço à comunidade como uma das suas missões. Localmente, temos programas de investigação conjunta e projectos de consultoria com Serviços Governamentais, e organizações públicas e privadas nas quais se incluem a Câmara Municipal de Macau Provisória, os Serviços de Saúde, Os Serviços de Educação e Juventude, O Serviços Sociais, O Laboratório de Engenharia Civil de Macau, a CEM, a CTM, a ADA, a Escola de Enfermagem Kiangwu e a Vodatel Networks.

Cooperação Internacional

Em Abril passado a nossa Universidade juntou-se à Universidade Normal da China Meridional e ao Hong Kong Institute of Education num projecto da rede UNESCO/UNITWIN para promover tecnologias da informação no ensino. O projecto



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

foi iniciado e apoiado pela UNESCO. O objectivo principal do projecto é desenvolver a capacidade das instituições participantes para o uso das tecnologias de informação no ensino, na investigação e na formação, aplicar as tecnologias de informação no planeamento curricular e formar professores através das tecnologias de informação. A nossa Universidade foi nomeada para o secretariado da rede UNITWIN.

Há dez dias a nossa Universidade tornou-se membro da UMAP., Mobilidade Universitária na região Ásia-Pacífico. Trata-se de uma organização voluntária de representantes governamentais e não governamentais do sector do ensino superior da região para conseguir uma melhor compreensão internacional através a mobilidade crescente de estudantes e docentes. A organização faculta programas de intercâmbio para estudantes e docentes assim como um esquema simples de transferência de créditos entre as Universidades - membros, incluindo universidades da Austrália, do Canadá e dos EUA os quais permitem que o nosso programa se expanda de forma rápida e sistemática com mais universidades escolhidas por nós.

Esta cerimónia é um evento festivo, não só para os graduados mas também para os professores, pais, parentes e amigos, pois comemora o facto de terem terminado os seus estudos, o reconhecimento dos resultados obtidos pelos professores, o apoio dos pais e amigos. Penso que a Universidade vos formou como gente educada, intelectuais no sentido mais amplo da palavra e com aptidões e motivação para continuar a estudar e a resolver problemas.

Até agora os nossos graduados têm conseguido considerável êxito na sua carreira. É inegável o seu contributo para a sociedade. Orgulhamo-nos de partilhar o seu sucesso. Confio que fareis bom uso do que aprendestes para a evolução das vossas carreiras e contributo para a sociedade de Macau. Lembrai-vos que o progresso individual não se limita a um grau universitário. Se nós, os vossos professores, somos grandes árvores, vós não sois mais que pequenas plantas numa estufa, à espera de crescer até atingir a plenitude. Aprender é um processo que dura uma vida. Podeis sempre continuar os vossos estudos para atingirdes um outro patamar. Sereis sempre bem vindos de regresso à vossa Alma Mater para continuar a estudar.

Além disso, como diz o ditado chinês, "Lembra-te sempre da nascente da água que bebes", espero que mantenhai sempre contacto com a vossa Universidade. E o vosso apoio futuro à Universidade será sempre um estímulo muito importante.

Finalmente, desejo a todos saúde e sucesso nos vossos projectos futuros.

Muito obrigado.



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

University of Macau
1999/2000 Congregation

Speech by Professor Iu Vai Pan
Rector of the University of Macau

27 October 2000

Most respected Chief Executive of Macau SAR and the Chancellor of the University of Macau, Mr Ho Hau Wah

Dear Prof Wang Dazhong, President of Tsinghua University

Distinguished members of University Council

Dear members of University Senate

Distinguished guests

Dear professors and colleagues

Dear students

Ladies and Gentlemen

First of all, on behalf of the graduates and the University, I would like to express our greatest gratitude to the Chancellor in presiding the ceremony and to all distinguished guests for their participation.

October has always been an important month for our University as it is the tradition of our University to hold Congregation Ceremony in October. The Congregation ceremony today bears special significance in that it marks the first Congregation ceremony after Macau's return to China and the creation of Macau SAR government. It is also the first Congregation in this new millenium. We just heard the National Anthem played at the beginning of the ceremony. Knowing the importance of effective civic education, playing of the National Anthem was added to the ceremony and will form an integral part of the proceedings of the Congregation ceremony in the future to emphasize the concept of "one country two systems".

In this afternoon, there are two ceremonies – the Congregation for Academic Year 1999/2000 and the Conferment of Honorary Doctoral Degree. The Degree of Doctor of Science Honoris Causa will be conferred by the Chancellor upon Prof Wang Dazhong for his excellent achievement in science and fostering cooperation between Tsinghua University and our University. In the Congregation there are 2 graduates receiving PhD degrees, 78 Master degrees, 438 Bachelor degrees, 96 "Bacharelato" degrees and 40 postgraduate certificates in Education and 59 certificates in "Introduction to Macau Law".



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

The two PhD graduates are currently assistant professors in Electrical and Electronics Engineering and Electromechanical Engineering in the Faculty of Science and Technology of our University. It is worth mentioning that one of them is from the very first batch of Electrical and Electronics Engineering Bachelor degree graduates from our University. Both of them have achieved high standard in their doctoral research as proven by publication of their work in international refereed journals. One of them will also be awarded a doctoral degree by the Technical University of Lisbon in accordance with the cooperation agreement with our University.

As the largest public higher education institution in Macau, our University plays an increasingly important role to the Macau and is charged with the mission to cultivate capable people with diversified professional orientation for the development of Macau. I would like to take this opportunity to give a brief account of the recent development and achievement. But before I go into the details, I must stress that these development and achievement would not have been possible without the strong support from the Macau SAR government, in particular, the Chief Executive and the Secretary for Social Affairs and Culture, and the dedication and unfailing effort of university staff.

Student Enrollment

During the last academic year, we have organized many activities in the promotion of our University which include "University Open Day" and many briefing sessions in local secondary schools and in the five provinces in China from which our University is allowed to recruit students. The effort has resulted in an increase of new students enrolled in our programmes from the total of 1,100 last year to 1,200 this year.

Improvement of Qualification of Academic Staff

A PhD degree is regarded internationally as the standard academic qualification for academic career at universities and our University adopts the same for new recruitment. Through open recruitment procedure locally and internationally, our University has been successfully recruited more than 20 new qualified academic staff with PhD degrees coming from Canada, USA, Australia, New Zealand, Hong Kong, Macau and mainland China. Also our staff development scheme which encourages local academic staff in the grade of lecturer to pursue PhD studies has yielded a good result of five of them completed their PhD studies this year. Two of them obtained their PhD degrees from the UK, one from Portugal and two from our University. The number of academic staff with PhD degree has thus increased from 65 in last September to more than 90 now. This is a very significant improvement of the academic qualification of our academic staff and thus improvement on teaching quality.



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

New Degree Programmes

Several new degree programmes are launched in this academic year, namely Master of Science in Electronic Commerce Technology, Master of Public Administration and Bachelor of Social Sciences in Economics.

Research Activity

Research activity has increased in the last academic year and has yielded good results. 29 research projects in various topics were approved and funded by the Research Committee of our University. Over 120 academic papers were presented in conference and published in international journals. Internationally our University is currently participating in three Eureka projects with European and Chinese collaborators. Also our University is cooperating with Chinese institutions including Tsinghua University in four joint research projects in environment engineering funded by the National Natural Science Foundation of China.

Apart from academic research, our University also places services to local community as one of our main missions. Locally we have joint research projects and consultancy projects with government departments, public and private organizations including Provisional Municipal Council of Macau, Department of Health Service, Department of Education and Youth Affairs, Department of Social Work, Macau Civil Engineering Laboratory, CEM, CTM, ADA, Kiangwu Nurse School and Vodatel Networks.

International Cooperation

In last April, our University joined with South China Normal University and Hong Kong Institute of Education in a UNESCO/UNITWIN network project for promotion of information technology in teaching. The project was initiated and supported by UNESCO. The main objectives of the project are to enhance the capability of the participating institutions in the use of information technology in teaching, research and training, to apply information technology in curriculum design and to train teachers in using information technology. Our University was nominated as the secretariat for the UNITWIN network.

Ten days ago, our University became a member of UMAP which stands for University Mobility in Asia and the Pacific. UMAP is a voluntary organization of government and non-government representatives of the higher education (university) sector in the region to achieve enhanced international understanding through increased mobility of university students and staff. The organization provides easy student and staff exchange programs as well as a simple credit transfer scheme



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

among member universities including universities in Australia, Canada and USA. These enable our student exchange program to expand in a fast and systematic way with more universities of our choice.

Congregation is truly a joyful event not just to graduates but also to the teachers, parents, relatives and friends as it celebrates your accomplishment in academic study, the recognition of achievement of teachers, the caring and support of parents and friends. I trust that our University has cultivated you as educated persons who are literate in the broadest sense, possess skills and motivation to continue to learn and to solve problems.

Our graduates have in the past achieved considerable success in their career. Their contribution to the society is unquestionable. It is our pride to share their success. I am confident that you will make good use of what you have learnt for your career development and contribution to Macau community. Remember that self-improvement is not confined to a university degree. If we, your teachers, are big trees, you are just small plants in a greenhouse waiting to grow at your fullness. Learning is a life-long process. You can always further your studies to reach another new stage. You are always welcome to return to your Alma Mater for further studies.

Furthermore, as the Chinese idiom, "Always remember the source of the water you drink", I hope you will keep in touch with the University. In this regard, your future support to the University will be always important and stimulating.

Lastly, I wish you good health and success in your future endeavours.

Thank you.



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

澳門大學
1999/2000 學年畢業典禮

澳門大學學生會會長
盧善滔先生演辭

二零零零年十月廿七日

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鐸先生閣下
尊敬的澳門大學校長姚偉彬教授
各位嘉賓、老師及各位應屆的畢業生：

首先，我代表澳門大學學生會向各位應屆的畢業生道賀。經過多年充實的學習過程，終於完成了大學的課程。但是各位有沒有想過，究竟在這些年來學到些什麼呢？是做作業、寫報告、通宵達旦準備考試，還是為的只是一紙文憑呢？

其實在大學的學習過程中，最重要的是要準備好自己，為進入社會將自己武裝起來。今天畢業了，我深信你們已經作好準備，以最佳狀態，迎接明天的挑戰。

本人今年是四年級學生，我亦感受到在座各位學兄、學姐或許有的困惑與迷茫，擔心畢業之後的路向應該如何走。有人會選擇繼續進修，有人亦會選擇投身社會，面對一個經濟未完全復甦的社會而感到徬徨。我個人覺得這未必是一件壞事，因為這可能給予各位一個很好的經驗。年青人有一個特色，他們有衝勁，肯學習，勇於面對失敗，失敗起來再衝刺，越是困難的時候，就越能激發潛能。越過困難的日子，將來一定會是一條康莊大道。簡單來說，要是能渡過最困難時期，將來還有情況可以難到大家嗎？

我希望各位應屆的畢業生從現在開始，以自己為傲。因為你們為澳門社會帶來一群有衝勁、有理想、有抱負的年青人。

最後本人謹以澳門大學學生會的名義，祝各位前程錦繡，鵬程萬里。

謝謝。



澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

Universidade de Macau
Cerimónia de Graduação 1999/2000

Discurso do Michael Lou
Presidente da União de Estudantes da UM

27 de Outubro de 2000

Exmº Senhor Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e
Chanceler da Universidade de Macau, Dr. Ho Hau Wah,
Exmº Senhor Reitor da Universidade de Macau, Professor Doutor Iu Vai Pan,
Exmos Distintos convidados,
Exmos Senhores Professores e caros alunos graduados,
Exmas Senhoras e senhores;

Em primeiro lugar, permito-me, em nome da União de Estudantes da Universidade de Macau, dar os nossos parabéns a todos os graduados, que concluíram finalmente os seus estudos universitários, tendo obtido uma experiência muito rica durante a sua vida estudantil. Mas, será que todos já reflectiram acerca do que aprenderam nos últimos anos? Fizeram trabalhos de casa, escreveram relatórios e passaram noites em claro para preparar exames e tudo isso será apenas para obter um diploma?

De facto, o mais importante é prepararmo-nos e munirmo-nos de instrumentos de trabalho durante o nosso estudo universitário, para entrar na Sociedade. Hoje, creio que todos os graduados já se prepararam bem para enfrentar o desafio de amanhã com a melhor confiança possível.

Sou aluno do quarto ano e acho que os meus colegas graduados aqui presentes ficam perplexos e confusos acerca do caminho que temos pela frente, após a graduação. Alguns de entre você prosseguirão estudos de pós-graduação, enquanto uma parte vai entrar no mercado de trabalho, quando a economia ainda não foi totalmente recuperada. Não acho que isso é negativo para você, pois poderá proporcionar-lhes uma boa experiência. Os jovens caracterizam-se pelo avanço, esforço, coragem perante o fracasso. Quando fracassarem, podem levantar-se para melhor se desenvolver. Quanto mais dificuldades tiverem, mais forças podem ser despertadas. Superando os dias difíceis, vão entrar numa estrada ampla e plana.

Desejo que todos os graduados se sintam orgulhosos de si próprios a partir de agora, porque fazem parte dos jovens que tão impulso, ideal e aspirações na Sociedade de Macau.



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

Por último, em nome da União de Estudantes da Universidade de Macau, expresso-lhes os melhores votos de um futuro brilhante e grande sucesso.

Muito obrigado.



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

University of Macau
1999/2000 Congregation

Speech by Mr. Michael Lou
President of the Students' Union, University of Macau

27 October 2000

Mr. Ho Hau Wah, our honorable Chief Executive of the Macau Special Administrative Region and the University's Chancellor
Prof. Iu Vai-Pan, our honorable Rector
Distinguished Guests, Teachers and all Graduates

First of all, on behalf of the Students' Union of the University of Macau, I would like to present my heartfelt congratulations to all of the graduates. After all these years' hard work, it is great that you have finished your course. But do you ever think about what you have learned in these years? Can you only recall doing assignments, writing reports, preparing exams all through the night or just studying for the certificate?

In fact, we need to gain enough experience and equip ourselves properly during our school life in order to serve our society. Nevertheless, I believe that young people like us have been fully prepared to face any challenges and share with the society the best we have learnt and assimilated in the University.

I am also a fourth year student and I have the same anxiety and bewilderment about my future as all of you. Some of you may decide to further your studies and others may prefer to earn a living. We all may still worry about the economic situation nowadays. However, from my own point of view. It may not be bad as it seems. It may be a good opportunity to train us to face difficulties. One characteristic of young people is that we are full of energy and are willing to learn. We have the courage to face difficulties and try again when we fail. The more difficult it is, the more easily our potential is stimulated. The difficult days we are having will lead us to a broad road. If we can overcome the worst difficulties, then success will be ours.

I hope that every one of you will be proud of yourselves from now on and full of energy, hope and aspiration.



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

Lastly, what I just want to say is: my dear fellow graduates, the time for new plans and achievements is at hand, I wish you all success in whatever you undertake.

Thank you.